

Directions for Use (Single Patient Use Only)

Product Reorder Numbers
Small VHC- PN 88810
Medium VHC- PN 78810

ENGLISH

Prior to use, carefully examine the product for proper assembly, foreign objects and damaged or missing parts. Ensure the mask adapter assembly is properly secured to the chamber body. Remove any foreign objects prior to use. The product should be replaced IMMEDIATELY if there are any damaged or missing parts. If necessary, use the Metered Dose Inhaler (MDI) alone until a replacement is obtained. If the patient's symptoms worsen, please seek immediate medical attention.

Remove cap from the MDI.
Before use, ensure the instructions supplied with the MDI have been read.

Shake the MDI immediately before each use as per the instructions supplied with MDI. Insert the MDI into the backpiece of the chamber.

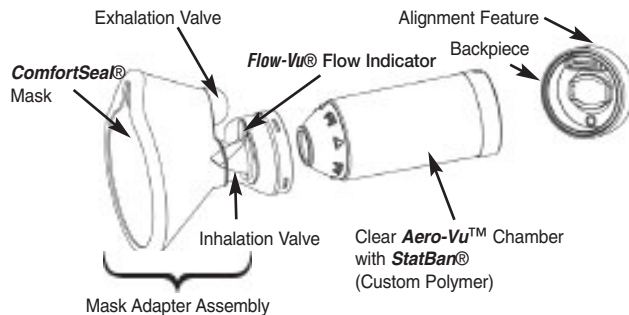
Apply mask to face and ensure there is an effective mask/face seal by watching the movement of the **Flow-Vu®** Inspiratory Flow Indicator. As the patient inhales through the chamber, the brightly colored flow indicator should move toward the patient, providing visual feedback that an effective mask/face seal has been obtained.

While maintaining an effective mask/face seal, the patient should exhale through the mask. The **Flow-Vu®** Inspiratory Flow Indicator will return to the vertical position when the patient stops inhalation or exhales. The exhaled breath exits the chamber through the Exhalation Valve mounted in the mask.

The MDI should be depressed as the patient begins an inhalation. Use the **Flow-Vu®** Inspiratory Flow Indicator to assist in the coordination of this maneuver. When the Flow Indicator starts to move toward the patient, this is the correct time to depress the MDI canister. Maintain the effective mask/face seal and ensure an additional 5-6 breaths are taken through the chamber before administering another puff of medication.

Ensure only one puff of medication is administered at a time and that the physician's dosage instructions are followed.

Patient should wait 30 seconds before administering another dose of medication (steps 3-5), or as instructed by their physician or health care provider.



Cleaning Instructions

ENGLISH

The **AeroChamber MAX®** VHC should be cleaned weekly, following the instructions provided below.

Remove the flexible backpiece and the mask adapter assembly as shown.

Do not remove the mask from the mask adapter assembly.

Soak the 3 parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently.

Rinse parts in clean water.

Shake out excess water from the 3 parts and allow to air dry as shown.

Ensure parts are dry before reassembly.

To reassemble, fit the Mask Adapter assembly on the end of the chamber and twist firmly until components securely lock into position.

Center the alignment feature on the flexible backpiece with the flow indicator and exhalation valve as shown. Press firmly to seat backpiece.

Cautions

- Read all instructions before use.
- Do not leave **AeroChamber MAX®** VHC unattended with children.
- Do not disassemble the product beyond what is recommended in the cleaning instructions or damage may result.
- If unsure on how to use this product, talk to your physician or pharmacist or Health Care provider.
- The **AeroChamber MAX®** VHC is a medical device. To ensure proper performance it should only be cleaned according to these instructions. It should NOT be cleaned in a dishwasher.

Notes

- Storage and Operating Range: 40°F - 105°F at 15-95%R.H.
- VHC = Valved Holding Chamber
- Product may need to be replaced after 12 months of continuous use. Environmental conditions, storage and proper cleaning can affect product life span.

Indications for Use: The **AeroChamber MAX®** Valved Holding Chamber ("VHC") is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a licensed health care professional or physician. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most pressurized Metered Dose Inhalers, prescribed by a physician or health care professional. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.



AeroChamber MAX®

Valved Holding Chamber with **Flow-Vu®** Indicator
and Small or Medium **ComfortSeal®** Mask



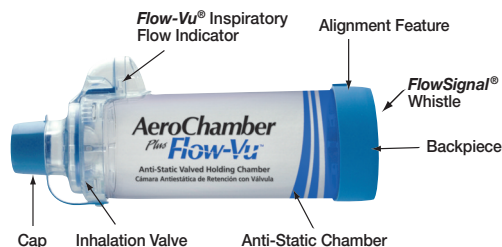
monaghan™

Manufactured by: Monaghan Medical Corporation
5 Latour Ave., Suite 1600 Plattsburgh, NY 12901
For additional information visit www.monaghanmed.com
Patent Numbers: 5,645,049; 5,848,588; 5,988,160; 6,293,279; 6,345,617; 6,435,177; 6,904,908; and patents pending
© 2004 Monaghan Medical Corporation
™ Trademarks and ® Registered Trademarks Printed in USA. P/N 88802-06 11/07

AeroChamber Plus Flow-Vu™

Anti-Static Valved Holding Chamber

MOUTHPIECE



MOUTHPIECE CHAMBER



INDICATIONS FOR USE

This product is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a physician or licensed healthcare professional. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most pressurized Metered Dose Inhalers. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.

INSTRUCTIONS FOR USE

THIS PRODUCT CAN BE USED RIGHT OUT OF PACKAGE. BEFORE USE, ENSURE THESE INSTRUCTIONS AND THE INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH THE METERED DOSE INHALER (MDI) HAVE BEEN READ.

<p>1</p> <p>Carefully examine the product for damage, missing parts or foreign objects. Remove any foreign objects prior to use. The product should be replaced IMMEDIATELY if there are any damaged or missing parts. If necessary, use the Metered Dose Inhaler (MDI) alone until a replacement is obtained. If the patient's symptoms worsen, please seek immediate medical attention.</p>	<p>2</p> <p>Remove cap(s) from the MDI and chamber (if applicable).</p>	<p>3</p> <p>Shake the MDI immediately before each use as per the instructions supplied with the MDI.</p>	<p>4</p> <p>Insert the MDI into the backpiece of the chamber.</p>	<p>5</p> <p>Put mouthpiece into mouth and close lips around it to ensure an effective seal. The Flow-Vu® Inspiratory Flow Indicator only moves if the patient has a good seal.</p>	<p>6</p> <p>Breathe out gently and depress the MDI at the beginning of a slow inhalation. Use the Flow-Vu® Indicator to assist in the coordination of this maneuver. Breathe in slowly and deeply through the mouth until a full breath has been taken. Hold breath for 5 – 10 seconds, if possible. Otherwise, keep lips tight on the mouthpiece to maintain seal for 2 – 3 breaths after the MDI is depressed. <i>Slow down inhalation if you hear the FlowSignal® Whistle sound.</i> Administer one (1) puff at a time.</p>	<p>7</p> <p>Follow instructions supplied with the MDI on how long to wait before repeating steps 3 – 6 as prescribed.</p>
---	--	---	--	--	--	--

CLEANING INSTRUCTIONS

THIS PRODUCT CAN BE USED RIGHT OUT OF THE PACKAGE AND THEN CLEANED WEEKLY.

<p>1</p> <p>Remove the backpiece only. Do not tamper with valve during cleaning or disassemble the product beyond what is recommended or damage may result.</p>	<p>2</p> <p>Soak the parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently.</p>	<p>3</p> <p>Rinse parts in clean water.</p>	<p>4</p> <p>Shake out excess water from the parts and allow to air dry in a vertical position. Ensure parts are dry before reassembly.</p>	<p>5</p> <p>To reassemble, center the Alignment Feature on the backpiece with the Flow-Vu® Indicator, as shown. Press firmly to attach the backpiece. For mouthpiece models, the protective cap should always be placed on the mouthpiece when the product is not in use.</p>
--	--	--	---	---

Notes:

- Storage and operating range 5° C - 40° C (41° F - 104° F) at 15 to 95% relative humidity.
- Product may need to be replaced after 12 months of use. Environmental conditions, storage and proper cleaning can affect product life span.
- THIS PRODUCT CONTAINS NO LATEX.**
- Do not share this medical device.
- Clarity of the chamber is a result of the properties of the **StatBan®** anti-static material.
- If you notice medication build-up in your chamber, wash the inside of the chamber gently with a soft cloth.

Cautions:

- To ensure proper performance this product should only be cleaned according to these instructions.
- Do not leave the chamber unattended with children.
- Federal (USA) law restricts the sale of this device on or by the order of a physician.

Product Reorder Number:
79810/case 10, 79850/case 50

Rx Only



Mouthpiece



Manufactured by:

monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com

AeroChamber Plus Flow-Vu™

Cámara Antiestática de Retención con Válvula

BOQUILLA



CÁMARA DE BOQUILLA



INDICACIONES DE USO

Este producto está diseñado para ser utilizado por pacientes al cuidado o en tratamiento por un médico o un profesional de la salud matriculado. El propósito de este instrumento es utilizarlo para administrar a los pacientes medicamentos desde la mayoría de los Inhaladores presurizados de dosis medidas. Estos instrumentos pueden utilizarse en el hogar, hospitales y clínicas.

INSTRUCCIONES DE USO

ESTE PRODUCTO PUEDE UTILIZARSE DIRECTAMENTE DESPUÉS DE RETIRADO DEL ENVASE. ANTES DE USARLO, ASEGÚRESE DE HABER LEÍDO ESTAS INSTRUCCIONES, ASÍ COMO LAS QUE ACOMPAÑAN EL INHALADOR DE DOSIS MEDIDAS (MDI).

<p>1</p> <p>Revise detenidamente el producto para identificar señales de daño, piezas faltantes u objetos ajenos. Quite los objetos ajenos antes de usar el instrumento. El producto debe reemplazarse INMEDIATAMENTE si tiene piezas dañadas o faltantes. Si es necesario, siga utilizando el inhalador MDI sólo hasta recibir uno de reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, procure atención médica en forma inmediata.</p>	<p>2</p> <p>Quite las tapas del inhalador MDI y la cámara (si corresponde).</p>	<p>3</p> <p>Siempre agite el inhalador MDI inmediatamente antes de usarlo, según las instrucciones entregadas con el inhalador.</p>	<p>4</p> <p>Introduzca el inhalador MDI en la pieza posterior de la cámara.</p>	<p>5</p> <p>Introduzca la boquilla en la boca y cierre los labios a su alrededor para un correcto sellado. El indicador de circulación inspiratoria Flow-Vu® sólo se mueve si el sellado es correcto.</p>	<p>6</p> <p>Exhale suavemente y presione el inhalador MDI al comenzar una inhalación lenta. Utilice el indicador de circulación inspiratoria Flow-Vu® para facilitar la coordinación de esta maniobra. Inhale con suavidad y profundamente por la boca hasta finalizar una respiración completa. Retenga la respiración durante 5 a 10 segundos, si eso es posible. En caso contrario, mantenga los labios apretados contra la boquilla para que estén sellados durante 2 a 3 respiraciones después de presionar el inhalador MDI. <i>Inhale más lentamente si oye el silbido del FLOWSignal®.</i> Administre una (1) descarga de aire por vez.</p>	<p>7</p> <p>Respete las instrucciones del inhalador MDI acerca de cuánto tiempo debe esperar para repetir los pasos 3 a 6 como se indica.</p>
---	--	--	--	---	--	--

INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR

ESTE PRODUCTO PUEDE UTILIZARSE DIRECTAMENTE DESPUÉS DE RETIRADO DEL ENVASE Y LUEGO DEBE LIMPIARSE SEMANALMENTE.

<p>1</p> <p>Sólo quite la pieza posterior. No manipule la válvula en forma indebida durante la limpieza o desarme el producto más de lo que se recomienda ya que podría dañarse.</p>	<p>2</p> <p>Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua limpia tibia. Agite con suavidad.</p>	<p>3</p> <p>Enjuague las piezas en agua limpia.</p>	<p>4</p> <p>Sacuda las piezas para eliminar el exceso de agua y déjelas secar al aire, en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de rearmar el conjunto.</p>	<p>5</p> <p>Para rearmarlo, centre la marca de alineación en la pieza posterior con el indicador de circulación inspiratoria Flow-Vu®, como se ilustra. Presione con firmeza para conectar la pieza posterior. Para los modelos con boquilla, la tapa protectora siempre debe colocarse en la boquilla cuando el producto no se esté usando.</p>
---	--	--	---	--

Notas:

- Márgenes de almacenamiento y operativos: De 5 a 40 °C (41 a 104 °F) a entre 15 y 95% de humedad relativa.
- El producto tal vez deba ser reemplazado después de doce (12) meses en uso. Las condiciones ambientales, de almacenamiento y la limpieza apropiada pueden repercutir en la duración del producto.
- ESTE PRODUCTO NO CONTIENE LÁTEX.
- No comparta este instrumento médico.
- La transparencia de la cámara es resultado de las propiedades antiestáticas del material **StatBan®**.
- Si nota una acumulación del medicamento en la cámara, lave el interior de la cámara delicadamente con un paño suave.

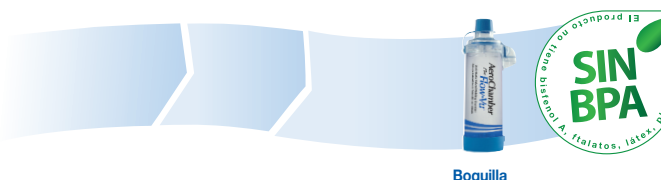
Precauciones:

- Para asegurar su funcionamiento apropiado, este producto sólo debe limpiarse conforme a estas instrucciones.
- Con niños, no deje la cámara sin supervisión.
- La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte o a pedido de un médico.

Números para pedidos del producto:

79810/caja 10, 79850/caja 50

Sólo Rx



Boquilla

Distribuido por:

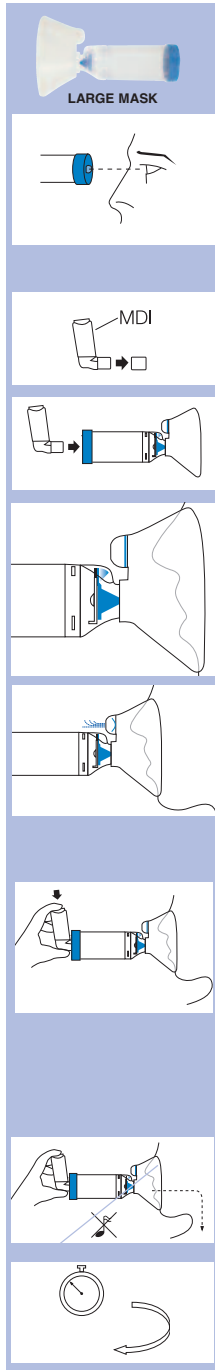


monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com

Directions for Use (Single Patient Use Only)

Product Reorder Number
Large VHC- PN 80810



ENGLISH

Prior to use, carefully examine the product for proper assembly, foreign objects and damaged or missing parts. Ensure the mask adapter assembly is properly secured to the chamber body. Remove any foreign objects prior to use. The product should be replaced IMMEDIATELY if there are any damaged or missing parts. If necessary, use the Metered Dose Inhaler (MDI) alone until a replacement is obtained. If the patient's symptoms worsen, please seek immediate medical attention.

Remove cap from the MDI. Before use, ensure the instructions supplied with the MDI have been read.

Shake the MDI immediately before each use as per the instructions supplied with MDI. Insert the MDI into the back piece of the chamber.

Apply mask to face and ensure there is an effective mask/face seal by watching the movement of the **Flow-Vu®** Inspiratory Flow Indicator. As the patient inhales through the chamber, the brightly colored flow indicator should move toward the patient, providing visual feedback that an effective mask/face seal has been obtained.

While maintaining an effective mask/face seal, the patient should exhale through the mask. The **Flow-Vu®** Inspiratory Flow Indicator will return to the vertical position when the patient stops inhalation or exhales. The exhaled breath exits the chamber through the Exhalation Valve mounted in the mask.

The MDI should be depressed as the patient begins a slow inhalation. Use the **Flow-Vu®** Inspiratory Flow Indicator to assist in the coordination of this maneuver. When the Flow Indicator starts to move toward the patient, this is the correct time to depress the MDI canister. Maintain the effective mask/face seal and ensure an additional 2-3 breaths are taken through the chamber before administering another puff of medication.

Ensure only one puff of medication is administered at a time and that the physician's dosage instructions are followed.

Slow down inhalation if you hear the **FLOWSignal®** Whistle sound.

Follow instructions supplied with the MDI regarding the amount of time to wait before repeating instructions 3-6 as prescribed.

AeroChamber[®] MAX[®]

Valved Holding Chamber with **Flow-Vu®** Indicator
and Large **ComfortSeal®** Mask

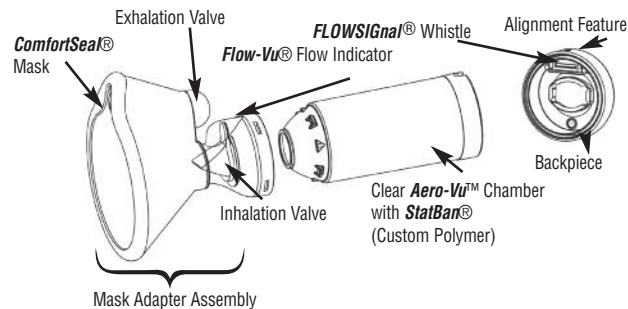


monaghan[™]

Manufactured by: Monaghan Medical Corp.
5 Latour Ave., Suite 1600 Plattsburgh, NY 12901
For additional information visit www.monaghanmed.com

© 2004 Monaghan Medical Corp.

™ Trademarks and ® Registered Trademarks. Printed in USA. P/N 80702-06 1/10

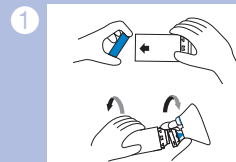


Cleaning Instructions



ENGLISH

The **AeroChamber MAX®** VHC should be cleaned weekly, following the instructions provided below.



Remove the flexible backpiece and the mask adapter assembly as shown.

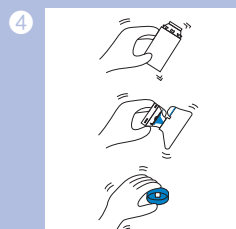
Do not remove the mask from the mask adapter assembly.



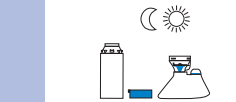
Soak the 3 parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently.



Rinse parts in clean water.



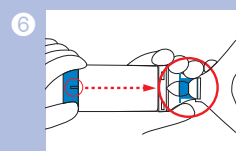
Shake out excess water from the 3 parts and allow to air dry as shown.



Ensure parts are dry before reassembly.



To reassemble, fit the Mask Adapter assembly on the end of the chamber and twist firmly until components securely lock into position.



Center the alignment feature on the flexible backpiece with the flow indicator and exhalation valve as shown. Press firmly to seat backpiece.

Cautions

- Read all instructions before use.
- Do not leave **AeroChamber MAX®** VHC unattended with children.
- Do not disassemble the product beyond what is recommended in the cleaning instructions or damage may result.
- If unsure on how to use this product, talk to your physician or pharmacist or Health Care provider.
- The **AeroChamber MAX®** VHC is a medical device. To ensure proper performance it should only be cleaned according to these instructions. It should NOT be cleaned in a dishwasher.

Notes

- Storage and Operating Range: 40°F - 105°F at 15-95%R.H.
- VHC = Valved Holding Chamber
- Product may need to be replaced after 12 months of continuous use. Environmental conditions, storage and proper cleaning can affect product life span.

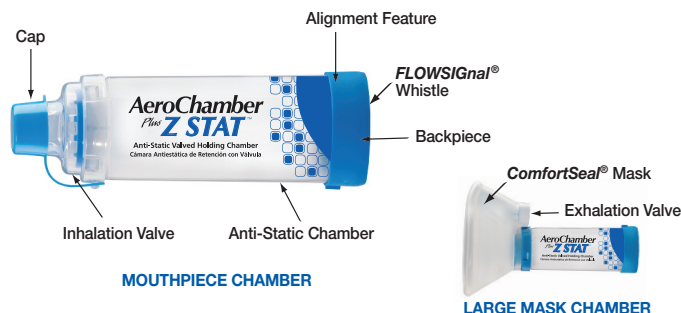
Indications for Use: The **AeroChamber MAX®** Valved Holding Chamber ("VHC") is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a licensed health care professional or physician. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most pressurized Metered Dose Inhalers, prescribed by a physician or health care professional. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.

Rx Only
LATEX FREE

AeroChamber Plus Z STAT™

Anti-Static Valved Holding Chamber

MOUTHPIECE
LARGE MASK



INDICATIONS FOR USE

This product is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a physician or licensed healthcare professional. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most pressurized Metered Dose Inhalers. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.

INSTRUCTIONS FOR USE

THIS PRODUCT CAN BE USED RIGHT OUT OF PACKAGE. BEFORE USE, ENSURE THESE INSTRUCTIONS AND THE INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH THE METERED DOSE INHALER (MDI) HAVE BEEN READ.

MOUTHPIECE	1	2	3	4	5	6	7
	<p>Carefully examine the product for damage, missing parts or foreign objects. Remove any foreign objects prior to use. The product should be replaced IMMEDIATELY if there are any damaged or missing parts. If necessary, use the Metered Dose Inhaler (MDI) alone until a replacement is obtained. If the patient's symptoms worsen, please seek immediate medical attention.</p>	<p>Remove cap(s) from the MDI and chamber (if applicable).</p>	<p>Shake the MDI immediately before each use as per the instructions supplied with the MDI.</p>	<p>Insert the MDI into the backpiece of the chamber.</p>	<p>Put mouthpiece into mouth and close lips around it to ensure an effective seal.</p>	<p>Breathe out gently and depress the MDI at the beginning of a slow inhalation. Breathe in slowly and deeply through the mouth until a full breath has been taken. Hold breath for 5 – 10 seconds, if possible. Otherwise, keep lips tight on the mouthpiece to maintain seal for 2 – 3 breaths after the MDI is depressed. <i>Slow down inhalation if you hear the FLOWSIGNAL® Whistle sound. Administer one (1) puff at a time.</i></p>	<p>Follow instructions supplied with the MDI on how long to wait before repeating steps 3 – 6 as prescribed.</p>
LARGE MASK	1	2	3	4	5	6	7
	<p>Carefully examine the product for damage, missing parts or foreign objects. Remove any foreign objects prior to use. The product should be replaced IMMEDIATELY if there are any damaged or missing parts. If necessary, use the Metered Dose Inhaler (MDI) alone until a replacement is obtained. If the patient's symptoms worsen, please seek immediate medical attention.</p>	<p>Remove cap(s) from the MDI and chamber (if applicable).</p>	<p>Shake the MDI immediately before each use as per the instructions supplied with the MDI.</p>	<p>Insert the MDI into the backpiece of the chamber.</p>	<p>Apply mask to face and ensure an effective seal.</p>	<p>Breathe out gently and depress the MDI at the beginning of a slow inhalation. Maintain seal for 5 – 6 breaths after the MDI is depressed. <i>Slow down inhalation if you hear the FLOWSIGNAL® Whistle sound. Administer one (1) puff at a time.</i></p>	<p>Follow instructions supplied with the MDI on how long to wait before repeating steps 3 – 6 as prescribed.</p>

CLEANING INSTRUCTIONS FOR MASK AND MOUTHPIECE CHAMBERS

THIS PRODUCT CAN BE USED RIGHT OUT OF THE PACKAGE AND THEN CLEANED WEEKLY.

1	2	3	4	5
<p>Remove the backpiece only. Do not tamper with valve during cleaning or disassemble the product beyond what is recommended or damage may result. For mask product, do not remove mask.</p>	<p>Soak the parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently.</p>	<p>Rinse parts in clean water.</p>	<p>Shake out excess water from the parts and allow to air dry in a vertical position. Ensure parts are dry before reassembly.</p>	<p>To reassemble, press firmly to attach the backpiece. For mouthpiece models, the protective cap should always be placed on the mouthpiece when the product is not in use.</p>

Notes:

- Storage and operating range 5° C - 40° C (41° F - 104° F) at 15 to 95% relative humidity.
- Product may need to be replaced after 12 months of use. Environmental conditions, storage and proper cleaning can affect product life span.
- THIS PRODUCT CONTAINS NO LATEX.
- Do not share this medical device.
- Clarity of the chamber is a result of the properties of the StatBan® anti-static material.
- If you notice medication build-up in your chamber, wash the inside of the chamber gently with a soft cloth.

Cautions:

- To ensure proper performance this product should only be cleaned according to these instructions.
- Do not leave the chamber unattended with children.
- Federal (USA) law restricts the sale of this device on or by the order of a physician.

Product Reorder Number:

MOUTHPIECE: 79710/case 10, 79750/case 50

LARGE MASK: 80710/case 10

Rx Only



© 2005, 2010 Monaghan Medical Corporation™ and ® are trademarks and registered trademarks of Monaghan Medical Corporation or an affiliate of Monaghan Medical Corporation. This device was Made in the USA from US and Canadian parts.

Manufactured by:



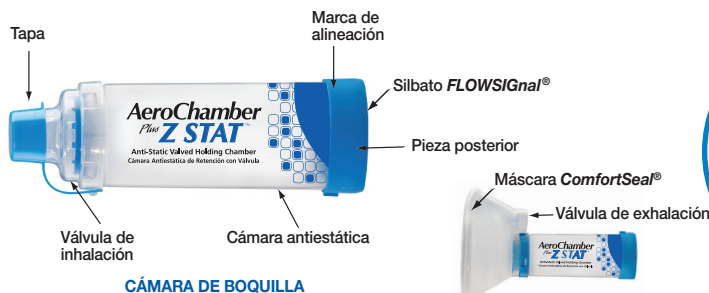
monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com

AeroChamber Plus Z STAT™

Cámara Antiestática de Retención con Válvula

BOQUILLA
MÁSCARA GRANDE



CÁMARA DE BOQUILLA



CÁMARA DE MÁSCARA GRANDE



INDICACIONES DE USO

Este producto está diseñado para ser utilizado por pacientes al cuidado o en tratamiento por un médico o un profesional de la salud matriculado. El propósito de este instrumento es utilizarlo para administrar a los pacientes medicamentos desde la mayoría de los Inhaladores presurizados de dosis medidas. Estos instrumentos pueden utilizarse en el hogar, hospitales y clínicas.

INSTRUCCIONES DE USO

ESTE PRODUCTO PUEDE UTILIZARSE DIRECTAMENTE DESPUÉS DE RETIRADO DEL ENVASE. ANTES DE USARLO, ASEGÚRESE DE HABER LEÍDO ESTAS INSTRUCCIONES, ASÍ COMO LAS QUE ACOMPAÑAN EL INHALADOR DE DOSIS MEDIDAS (MDI).

BOQUILLA

MÁSCARA GRANDE

<p>1</p> <p>Revise detenidamente el producto para identificar señales de daño, piezas faltantes u objetos ajenos. Quite los objetos ajenos antes de usar el instrumento. El producto debe reemplazarse INMEDIATAMENTE si tiene piezas dañadas o faltantes. Si es necesario, siga utilizando el inhalador MDI sólo hasta recibir uno de reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, procure atención médica en forma inmediata.</p>	<p>2</p> <p>Quite las tapas del inhalador MDI y la cámara (si corresponde).</p>	<p>3</p> <p>Siempre agite el inhalador MDI inmediatamente antes de usarlo, según las instrucciones entregadas con el inhalador.</p>	<p>4</p> <p>Introduzca el inhalador MDI en la pieza posterior de la cámara.</p>	<p>5</p> <p>Introduzca la boquilla en la boca y cierre los labios a su alrededor para un correcto sellado.</p> <p>Coloque la máscara en el rostro y asegúrese su correcto sellado.</p>	<p>6</p> <p>Exhale suavemente y presione el inhalador MDI al comenzar una inhalación lenta. Inhale con suavidad y profundamente por la boca hasta finalizar una respiración completa. Retenga la respiración durante 5 a 10 segundos, si eso es posible. En caso contrario, mantenga los labios apretados contra la boquilla para que estén sellados durante 2 a 3 respiraciones después de presionar el inhalador MDI. Inhale más lentamente si oye el silbido del FLOWSIGNAL®. Administre una (1) descarga de aire por vez.</p> <p>Exhale suavemente y presione el inhalador MDI al comenzar una inhalación lenta. Mantenga el sellado por 5 a 6 respiraciones después de presionar el inhalador MDI. Inhale más lentamente si oye el silbido del FLOWSIGNAL®. Administre una (1) descarga de aire por vez.</p>	<p>7</p> <p>Respete las instrucciones del inhalador MDI acerca de cuánto tiempo debe esperar para repetir los pasos 3 a 6 como se indica.</p>
---	--	--	--	---	--	--

INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR LAS CÁMARAS DE LA MÁSCARA Y LA BOQUILLA

ESTE PRODUCTO PUEDE UTILIZARSE DIRECTAMENTE DESPUÉS DE RETIRADO DEL ENVASE Y LUEGO DEBE LIMPIARSE SEMANALMENTE.

<p>1</p> <p>Sólo quite la pieza posterior. No manipule la válvula en forma indebida durante la limpieza o desarme el producto más de lo que se recomienda ya que podría dañarse. Para el producto de la máscara, no saque la máscara.</p>	<p>2</p> <p>Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua limpia tibia. Agite con suavidad.</p>	<p>3</p> <p>Enjuague las piezas en agua limpia.</p>	<p>4</p> <p>Sacuda las piezas para eliminar el exceso de agua y déjelas secar al aire, en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de rearmar el conjunto.</p>	<p>5</p> <p>Para rearmarlo, presione con firmeza para conectar la pieza posterior. Para los modelos con boquilla, la tapa protectora siempre debe colocarse en la boquilla cuando el producto no se esté usando.</p>
--	--	--	---	---

Notas:

- Márgenes de almacenamiento y operativos: De 5 a 40 °C (41 a 104 °F) a entre 15 y 95% de humedad relativa.
- El producto tal vez deba ser reemplazado después de doce (12) meses en uso. Las condiciones ambientales, de almacenamiento y la limpieza apropiada pueden repercutir en la duración del producto.
- ESTE PRODUCTO NO CONTIENE LÁTEX.
- No comparta este instrumento médico.
- La transparencia de la cámara es resultado de las propiedades antiestáticas del material StatBan®.
- Si nota una acumulación del medicamento en la cámara, lave el interior de la cámara delicadamente con un paño suave.

Precauciones:

- Para asegurar su funcionamiento apropiado, este producto sólo debe limpiarse conforme a estas instrucciones.
- Con niños, no deje la cámara sin supervisión.
- La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte o a pedido de un médico.

Números para pedidos del producto:

BOQUILLA: 79710/caja 10, 79750/caja 50

MÁSCARA GRANDE: 80710/caja 10

Sólo Rx



Máscara Pequeña Máscara Mediana Boquilla Máscara Grande

© 2005, 2010 Monaghan Medical Corporation. TM y © son marcas comerciales y marcas comerciales registradas de Monaghan Medical Corporation o de una empresa afiliada de Monaghan Medical Corporation. Este dispositivo fue fabricado en EE.UU. con piezas estadounidenses y canadienses.

Distribuido por:



monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com

PN 79703-02

04/10

Directions for Use (Single Patient Use Only)

ENGLISH

Carefully examine the product for damage, missing parts or foreign objects. Any foreign objects should be removed. The product should be replaced **IMMEDIATELY** if there are any damaged or missing parts. If necessary, use the inhaler (MDI) alone until a replacement is obtained. If your symptoms worsen, please seek immediate medical attention.

Before use, make sure that instructions supplied with inhaler (MDI) have been read. Remove cap(s).

Shake the inhaler (MDI) well immediately before each use. Insert the inhaler (MDI) into the back piece of the chamber.

Put mouthpiece into mouth.

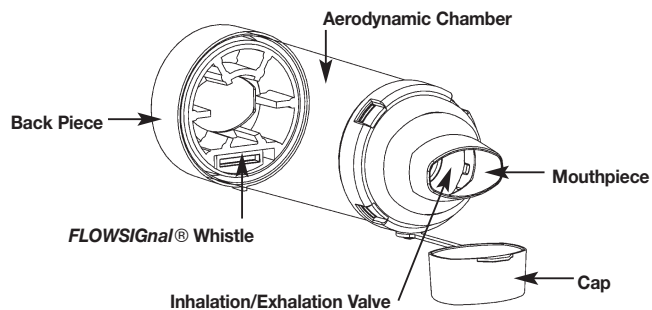
Breathe out gently and depress inhaler (MDI) at beginning of slow deep inhalation. Hold breath as long as possible, up to 10 seconds before breathing out.

If patient has difficulty with slow deep breaths, an alternative is to keep mouth tight on mouthpiece and breathe slowly 2-3 times after depressing inhaler (MDI).

Administer one (1) puff at a time.

Slow down inhalation if you hear the **FLOWSignal®** Whistle sound.

Follow instructions supplied with the inhaler (MDI) on amount of time to wait before repeating steps 3–6 as prescribed.



Cleaning Instructions

ENGLISH

Clean **AeroChamber Plus®** VHC only as per instructions before first use, then weekly.

Remove back piece only. Do not tamper with valve during cleaning.

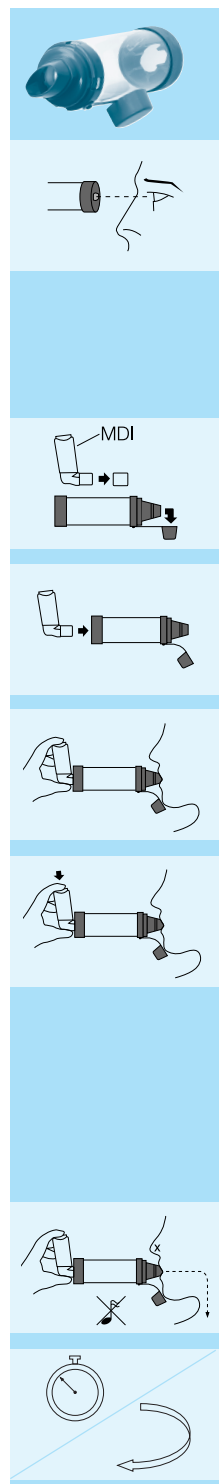
Soak both parts for 15 minutes in lukewarm water with liquid detergent. Agitate gently.

Rinse mouthpiece only in water.

Shake out excess water.
Do not rub dry.

Let air dry in vertical position.

Replace back piece when unit is completely dry and ready for use.



AeroChamber® Plus®

Valved Holding Chamber with **FLOWSignal®** Whistle



monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com
 © 1999, 2002 Monaghan Medical Corporation
 ™ trademarks and ® registered trademarks
 Covered by one or more of the following Patents
 5,848,588; 6,345,617; 6,293,279; 6,435,177; and patents pending
 Part Number: 76071 AWC34 Revision: 10/09

Cautions

- Read all instructions before use.
- Do not leave **AeroChamber Plus®** VHC unattended with children. This is a medical device, not a toy.
- Do not disassemble the product beyond what is recommended in the Cleaning Instructions or damage may result.
- If unsure on how to use this product, talk to your physician or pharmacist.

Notes

- VHC = Valved Holding Chamber
- **This product contains no latex.**
- The **AeroChamber Plus®** VHC may need to be replaced after 12 months of continuous use. Environmental conditions, storage and proper cleaning may affect life span.

Indications for Use: The **AeroChamber Plus®** Valved Holding Chamber ("VHC") is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a licensed health care professional or physician. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most pressurized Metered Dose Inhalers, prescribed by a physician or health care professional. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.

Rx Only

Instrucciones de uso (para uso de un paciente solamente)

ESPAÑOL

Examine el dispositivo con cuidado para ver si hay algún daño u objetos extraños o para ver si falta alguna pieza. Se debe sacar todo objeto extraño. Si faltan piezas o hay piezas dañadas se debe reemplazar el dispositivo INMEDIATAMENTE. Si es necesario, use sólo el inhalador dosificador hasta que obtenga un reemplazo. Si sus síntomas empeoran, por favor busque atención médica inmediata.

Antes de cada uso, asegúrese de que se hayan leído las instrucciones que se incluyen con el inhalador. Saque la(s) tapa(s)

Justo antes de cada uso, agite bien el inhalador. Introduzca el inhalador en la pieza posterior de la cámara.

Introduzca la boquilla en la boca.

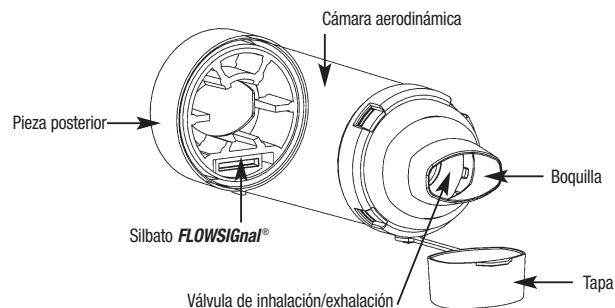
Respire suavemente y oprima el inhalador al principio de la inhalación profunda lenta. Aguante la respiración tanto como pueda hasta 10 segundos antes de exhalar.

Si el paciente tiene dificultad en respirar profunda y lentamente, como alternativa puede apretar la boca alrededor de la boquilla y respirar lentamente 2 ó 3 veces después de oprimir el inhalador.

Administre una bocanada (1) cada vez.

Reduzca la inhalación si oye el silbido del silbato **FLOWSignal®**.

Siga las instrucciones que se incluyen con el inhalador respecto al tiempo de espera antes de repetir los pasos 3 a 6 según se prescriben.



Instrucciones de limpieza

ESPAÑOL

Limpie la cámara de retención con válvula (CRV) **AeroChamber Plus®** solamente según las instrucciones. Límpiela antes del primer uso y a partir de entonces semanalmente.

Quite sólo la pieza posterior. No manipule la válvula durante la limpieza.

Ponga en remojo ambas piezas en agua tibia y detergente líquido durante 15 minutos. Agítelas suavemente.

Enjuague la boquilla sólo con agua.

Sacuda el exceso de agua de las piezas.
No las seque con un paño.

Deje que se sequen al aire en posición vertical.

Vuelva a colocar la pieza posterior cuando esté completamente seca y lista para usar.

AeroChamber® Plus®

Cámara de retención con válvula con silbato **FLOWSignal®**



monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com

© 1999, 2002 Monaghan Medical Corporation

™ marcas comerciales y ® marcas registradas

Cubierto por una o más de las patentes siguientes

5,848,588; 6,345,617; 6,293,279; 6,435,177; y patentes en trámite

Pieza número: 76071 AWC34 Versión: 10/09

Precauciones

- Lea todas las instrucciones antes de usar este producto.
- No deje la CRV **AeroChamber Plus®** desatendida con niños. Esto es un dispositivo médico y no un juguete.
- No desmonte el dispositivo más de lo que se recomienda en las instrucciones de limpieza, ya que ello podría dañar el producto.
- Si no está seguro de cómo usar este dispositivo, consulte con su médico o farmacéutico.


Notas

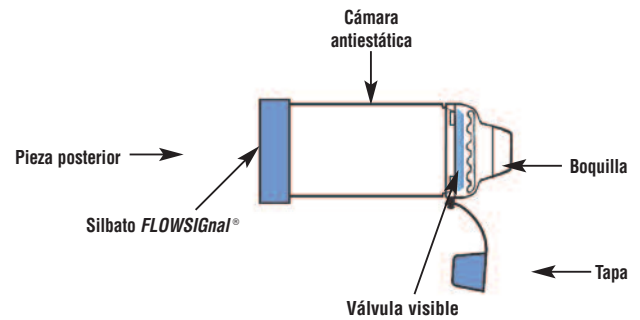
- CRV = Cámara de retención con válvula
 - **Este producto no contiene látex.**
 - Es posible que deba reemplazar la CRV **AeroChamber Plus®** al cabo de 12 meses de uso continuado.
- Las condiciones ambientales, el almacenamiento y la limpieza adecuada pueden afectar la duración del dispositivo.

Indicaciones de uso: La cámara de retención con válvula ("CRV") **AeroChamber Plus®** ha sido diseñada para el uso de pacientes que se encuentren bajo el cuidado o tratamiento de un médico o profesional de la salud licenciado. Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado por estos pacientes para la administración de medicamentos en aerosol con la mayoría de los inhaladores dosificadores a presión que sean recetados por un médico o profesional de la salud. Los lugares adecuados para su uso incluyen casas particulares, hospitales y clínicas.

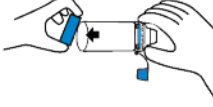



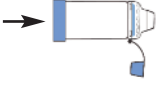
Sólo Rx

Instrucciones de uso (para uso de un solo paciente)

ESPAÑOL	
 <p>Números para pedidos del producto:</p> <p>Número de pieza 79710 10/caja</p> <p>Número de pieza 79750 50/caja</p>	<p>Este producto puede utilizarse directamente después de retirado del envase. Antes de usarlo, asegúrese de haber leído estas instrucciones, así como las que acompañan el Inhalador de dosis medidas (MDI).</p>
	<p>Revise detenidamente el producto para identificar señales de daño, piezas faltantes u objetos ajenos. Quite los objetos ajenos antes de usar el instrumento. El producto debe reemplazarse INMEDIATAMENTE si tiene piezas dañadas o faltantes. Si es necesario, siga utilizando el inhalador MDI sólo hasta recibir uno de reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, procure atención médica en forma inmediata.</p>
	<p>Quite las tapas del inhalador MDI y la cámara.</p>
	<p>Siempre agite el inhalador MDI inmediatamente antes de usarlo, según las instrucciones entregadas con el inhalador.</p>
	<p>Introduzca el inhalador MDI en la pieza posterior de la cámara.</p>
	<p>Introduzca la boquilla en la boca y cierre los labios a su alrededor para un correcto sellado.</p>
	<p>Exhale suavemente y presione el inhalador MDI al comenzar una inhalación lenta. Inhale con suavidad y profundamente por la boca hasta finalizar una respiración completa. Retenga la respiración durante 5 a 10 segundos, si eso es posible. En caso contrario, mantenga los labios apretados contra la boquilla para que estén sellados durante 2 a 3 respiraciones después de presionar el inhalador MDI.</p> <p>Administre una (1) descarga de aire por vez.</p>
	<p>Inhale más lentamente si oye el silbido del FLOWSignal®.</p>
	<p>Respete las instrucciones del inhalador MDI acerca de cuánto tiempo debe esperar para repetir los pasos 3 a 7 como se indica.</p>



Instrucciones de limpieza

ESPAÑOL	
<p>1</p>  <p>2</p>  <p>3</p>  <p>4</p>  <p>5</p> 	<p>Este producto puede utilizarse directamente después de retirado del envase y luego debe limpiarse semanalmente.</p>
	<p>Sólo quite la pieza posterior. No manipule la válvula en forma indebida durante la limpieza o desarme el producto más de lo que se recomienda ya que podría dañarse.</p>
	<p>Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua limpia tibia. Agite con suavidad.</p>
	<p>Enjuague las piezas en agua limpia.</p>
	<p>Sacuda las piezas para eliminar el exceso de agua y déjelas secar al aire, en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de rearmar el conjunto.</p>
	<p>Para rearmarlo, presione con firmeza para conectar la pieza posterior. Cuando el producto no se está utilizando, la tapa protectora debe estar siempre colocada en la boquilla.</p>

Precauciones

- Para asegurar su funcionamiento apropiado, este producto sólo debe limpiarse conforme a estas instrucciones. NO lave en un lavaplatos.
- Con niños, no deje la cámara sin supervisión.
- La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte o a pedido de un médico.

Solamente Rx

Notas

- Márgenes de almacenamiento y operativos: De 5 a 40 °C (41 a 104 °F) a entre 15 y 95% de humedad relativa.
- El producto tal vez deba ser reemplazado después de doce (12) meses en uso. Las condiciones ambientales, de almacenamiento y la limpieza apropiada pueden repercutir en la duración del producto.
- ESTE PRODUCTO NO CONTIENE LÁTEX.
- No comparta este instrumento médico.
- La transparencia de la cámara es resultado de las propiedades del material antiestático.
- aVHC = Cámara de soporte con válvula antiestática

Indicaciones de uso: Este producto está diseñado para ser utilizado por pacientes al cuidado o en tratamiento por un médico o un profesional de la salud matriculado. El propósito de este instrumento es utilizarlo para administrar a los pacientes medicamentos desde la mayoría de los Inhaladores presurizados de dosis medidas. Estos instrumentos pueden utilizarse en el hogar, hospitales y clínicas.

AeroChamber Plus® Z STAT®



Cámara de soporte con válvula antiestática con silbato **FLOWSignal®**

monaghan™

Monaghan Medical Corporation
5 Latour Ave., Suite 1600 Plattsburgh, NY 12901
Si necesita información adicional, visítenos en www.monaghanmed.com

© 2005 Monaghan Medical Corporation
™ y ® son marcas comerciales y marcas comerciales registradas de Monaghan Medical Corporation o de una empresa afiliada de Monaghan Medical Corporation. Este dispositivo fue fabricado en EE.UU. con piezas estadounidenses y canadienses.

Instrucciones de uso (Para uso de un paciente solamente)

Número de pedido:
CRV grande – No. de pieza 80810

ESPAÑOL

Antes de usar, examine detenidamente el dispositivo para asegurarse de que esté bien armado, que no haya objetos extraños, ni haya piezas dañadas o falten piezas. Asegúrese de que el ensamblaje del adaptador de la máscara esté bien fijado en el cuerpo de la cámara. Saque todo objeto extraño antes de usarlo. Si faltan piezas o hay piezas dañadas se debe reemplazar el producto INMEDIATAMENTE. Si es necesario, use sólo el inhalador dosificador (MDI, por sus siglas en inglés) hasta que obtenga un reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, por favor busque atención médica inmediata.

Saque la tapa del inhalador. Antes de cada uso, asegúrese de que se hayan leído las instrucciones que se incluyen con el inhalador.

Justo antes de cada uso agite el inhalador siguiendo las instrucciones suministradas. Introduzca el inhalador en la pieza posterior de la cámara.

Coloque la máscara en la cara y asegúrese de que quede bien sellada con la cara observando el movimiento del indicador de flujo aspiratorio **Flow-Vu®**. Cuando el paciente inhala mediante la cámara, el indicador de flujo de colores brillantes debe moverse hacia el paciente proporcionando una verificación visual de que la máscara está bien sellada con la cara.

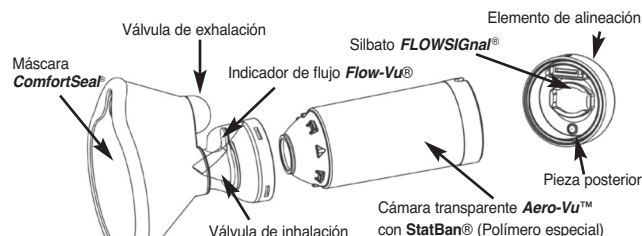
Mientras mantiene la máscara sellada, el paciente debe exhalar a través de la máscara. El indicador de flujo aspiratorio **Flow-Vu®** volverá a la posición vertical cuando el paciente deje de inhalar o exhale. El aire exhalado sale de la cámara por la válvula de exhalación montada en la máscara.

Debe oprimirse el inhalador a medida que el paciente empieza a inhalar lentamente. Use el indicador de flujo aspiratorio **Flow-Vu®** para ayudarlo a coordinar esta acción. Cuando el indicador de flujo empiece a moverse hacia el paciente, es el momento indicado para soltar el receptáculo del inhalador. Siga manteniendo un buen sellado entre la máscara y la cara y asegúrese de que el paciente respire 2 ó 3 veces más a través de la cámara antes de administrar otra bocanada de medicamento.

Asegúrese de que sólo se administre una bocanada de medicamento cada vez y que se sigan las instrucciones del médico.

Reduzca la inhalación si oye el sonido del silbato **FlowSignal®**.

Siga las instrucciones que se suministran con el inhalador respecto al tiempo de espera antes de repetir los pasos 3 a 6 según se haya indicado.

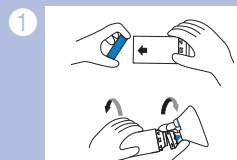


Ensamblaje del adaptador de la máscara

Instrucciones de limpieza

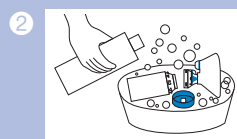
ESPAÑOL

Debe limpiar la CRV **AeroChamber MAX®** semanalmente, siguiendo las instrucciones que se suministran a continuación.

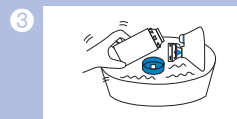


Saque la pieza posterior flexible y el ensamblaje del adaptador de la máscara según se muestra.

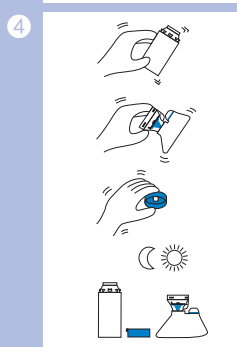
No separe la máscara del ensamblaje del adaptador.



Ponga las 3 piezas en remojo durante 15 minutos en una solución suave de detergente lavaplatos líquido y agua tibia limpia. Agítelas suavemente.

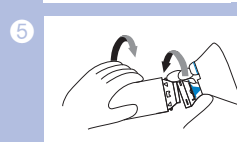


Enjuague las piezas con agua limpia.

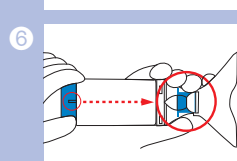


Saque el exceso de agua de las 3 piezas sacudiéndolas y deje que se sequen según se muestra.

Asegúrese de que las piezas estén secas antes de ensamblarlas de nuevo.



Para ensamblar, acople el ensamblaje del adaptador de la máscara en el extremo de la cámara y gírelo firmemente hasta que los componentes estén bien encajados en su lugar.



Centre el elemento de alineación en la pieza posterior flexible con el indicador de flujo y la válvula de exhalación según se muestra. Presione firmemente para asentar la pieza posterior.

Precauciones

- Lea todas las instrucciones antes de usar este producto.
- No deje la CRV **AeroChamber MAX®** desatendida con niños.
- No desmonte el dispositivo más de lo que se recomienda en las instrucciones de limpieza, ya que ello podría dañarlo.
- Si no está seguro de cómo usar este dispositivo, consulte con su médico, farmacéutico o profesional de la salud.
- La CRV **AeroChamber MAX®** es un dispositivo médico. Para asegurar un rendimiento adecuado, sólo debe limpiarse el dispositivo según estas instrucciones. NO debe limpiarse en el lavaplatos.

Notas

- Gammas de almacenamiento y funcionamiento: de 40°F a 105°F a 15-95% de humedad relativa.
- CRV = Cámara de retención con válvula.
- Es posible que deba reemplazarse este dispositivo al cabo de 12 meses de uso continuado. La duración del producto puede verse afectada por las condiciones ambientales, el almacenamiento y la limpieza adecuada.

Indicaciones de uso: La cámara de retención con válvula **AeroChamber MAX®** ("CRV") ha sido diseñada para el uso de pacientes que se encuentren bajo el cuidado o tratamiento de un médico o profesional de la salud licenciado. Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado por estos pacientes para la administración de medicamentos en aerosol con la mayoría de los inhaladores dosificadores a presión recetados por un médico o profesional de la salud. Los lugares adecuados para su uso incluyen casas particulares, hospitales y clínicas.

Solamente Rx
SIN LÁTEX

AeroChamber MAX®

Cámara de retención con válvula con indicador **Flow-Vu®** y máscara **ComfortSeal®** grande.



monaghan™

Fabricado por: Monaghan Medical Corp.
5 Latour Ave., Suite 1600 Plattsburgh, NY 12901
Para mayor información visite www.monaghanmed.com

© 2004 Monaghan Medical Corp.

™ marcas comerciales. ® marcas registradas. Impreso en los EE.UU. Pieza número 80702-06 1/10

Instrucciones de uso (para uso de un solo paciente)

ESPAÑOL

N.º para pedidos del producto:

Número de pieza
80710 10/caja

Este producto puede utilizarse directamente después de retirado del envase. Antes de usarlo, asegúrese de haber leído estas instrucciones, así como las que acompañan el Inhalador de dosis medidas (MDI).

Revise detenidamente el producto para identificar señales de daño, piezas faltantes u objetos ajenos. Quite los objetos ajenos antes de usar el instrumento. El producto debe reemplazarse INMEDIATAMENTE si tiene piezas dañadas o faltantes. Si es necesario, siga utilizando el inhalador MDI sólo hasta recibir uno de reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, procure atención médica en forma inmediata.

Quite la tapa del inhalador MDI.

Siempre agite el inhalador MDI inmediatamente antes de usarlo, según las instrucciones entregadas con el inhalador.

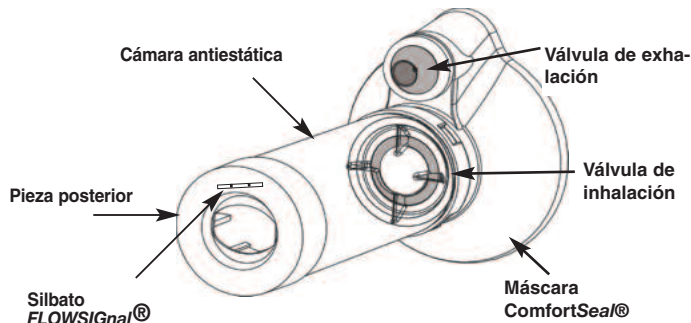
Introduzca el inhalador MDI en la pieza posterior de la cámara.

Coloque la máscara sobre el rostro y asegúrese su correcto sellado.

Exhale suavemente y presione el inhalador MDI al comenzar una inhalación lenta. Mantenga el sellado por 5 a 6 respiraciones después de presionar el inhalador MDI. **Administre una (1) descarga de aire por vez.**

Inhale más lentamente si oye el silbido del **FLOWSignal®**.

Respete las instrucciones del inhalador MDI acerca de cuánto tiempo debe esperar para repetir los pasos 3 a 7 como se indica.



Instrucciones de limpieza

ESPAÑOL

Este producto puede utilizarse directamente después de retirado del envase y luego debe limpiarse semanalmente.

Sólo quite la pieza posterior. No manipule la válvula en forma indebida durante la limpieza o desarme el producto más de lo que se recomienda ya que podría dañarse.

Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua limpia tibia. Agite con suavidad.

Enjuague las piezas en agua limpia.

Sacuda las piezas para eliminar el exceso de agua y déjelas secar al aire, en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de rearmar el conjunto.

Para rearmarlo, presione con firmeza para conectar la pieza posterior.

Precauciones

- Para asegurar su funcionamiento apropiado, este producto sólo debe limpiarse conforme a estas instrucciones. NO lave en un lavaplatos.
- Con niños, no deje la cámara sin supervisión.
- La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte o a pedido de un médico.

Solamente Rx

Notas

- Márgenes de almacenamiento y operativos: De 5 a 40 °C (41 a 104 °F) a entre 15 y 95% de humedad relativa.
- El producto tal vez deba ser reemplazado después de doce (12) meses en uso. Las condiciones ambientales, de almacenamiento y la limpieza apropiada pueden repercutir en la duración del producto.
- ESTE PRODUCTO NO CONTIENE LÁTEX.
- No comparta este instrumento médico.
- La transparencia de la cámara es resultado de las propiedades del material antiestático.
- aVHC = Cámara de soporte con válvula antiestática

Indicaciones de uso: Este producto está diseñado para ser utilizado por pacientes al cuidado o en tratamiento por un médico o un profesional de la salud matriculado. El propósito de este instrumento es utilizarlo para administrar a los pacientes medicamentos desde la mayoría de los Inhaladores presurizados de dosis medidas. Estos instrumentos pueden utilizarse en el hogar, hospitales y clínicas.

AeroChamber[®] Plus[®] Z STAT[®]

Cámara de soporte con válvula antiestática con silbato **FLOWSignal®**
y máscara **ComfortSeal®** grande



monaghan™

Monaghan Medical Corporation
5 Latour Ave., Suite 1600 Plattsburgh, NY 12901
Si necesita información adicional, visítenos en www.monaghanmed.com

© 2005 Monaghan Medical Corporation
™ y ® son marcas comerciales y marcas comerciales registradas de Monaghan Medical Corporation o de una empresa afiliada de Monaghan Medical Corporation.
Este dispositivo fue fabricado en EE.UU. con piezas canadienses y estadounidenses.

Instrucciones de uso (para uso de un solo paciente)

Números para pedidos del producto:

Pequeña CRVa Número de pieza 88710 10/caja

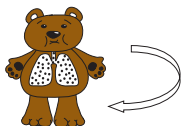
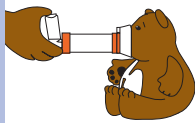
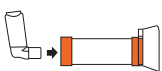
Mediana CRVa Número de pieza 78710 10/caja



MÁSCARA PEQUEÑA



MÁSCARA MEDIANA



ESPAÑOL

Este producto puede utilizarse directamente después de retirado del envase. Antes de usarlo, asegúrese de haber leído estas instrucciones, así como las que acompañan el Inhalador de dosis medidas (MDI).

Revise detenidamente el producto para identificar señales de daño, piezas faltantes u objetos ajenos. Quite los objetos ajenos antes de usar el instrumento. El producto debe reemplazarse **INMEDIATAMENTE** si tiene piezas dañadas o faltantes. Si es necesario, siga utilizando el inhalador MDI sólo hasta recibir uno de reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, procure atención médica en forma inmediata.

Quite la tapa del inhalador MDI.

Siempre agite el inhalador MDI inmediatamente antes de usarlo, según las instrucciones entregadas con el inhalador.

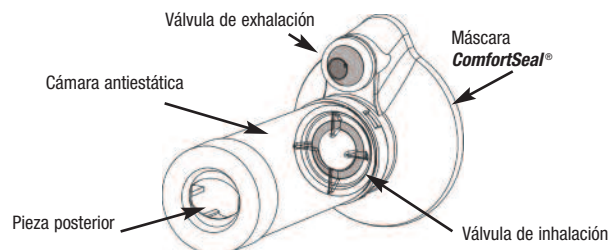
Introduzca el inhalador MDI en la pieza posterior de la cámara.

Coloque la máscara sobre el rostro y asegúrese su correcto sellado.

Exhale suavemente y presione el inhalador MDI al comenzar una inhalación lenta. Mantenga el sellado por 5 a 6 respiraciones después de presionar el inhalador MDI.

Administre una (1) descarga de aire por vez.

Respete las instrucciones del inhalador MDI acerca de cuánto tiempo debe esperar para repetir los pasos 3 a 6 como se indica.



Instrucciones de limpieza

ESPAÑOL

Este producto puede utilizarse directamente después de retirado del envase y luego debe limpiarse semanalmente.

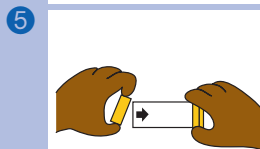
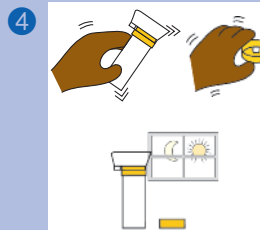
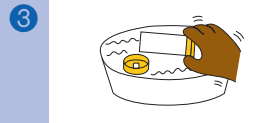
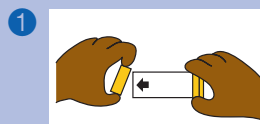
Sólo quite la pieza posterior. No manipule la válvula en forma indebida durante la limpieza o desarme el producto más de lo que se recomienda ya que podría dañarse.

Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua limpia tibia. Agite con suavidad.

Enjuague las piezas en agua limpia.

Sacuda las piezas para eliminar el exceso de agua y déjelas secar al aire, en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de rearmar el conjunto.

Para rearmarlo, presione con firmeza para conectar la pieza posterior



Precauciones

- Para asegurar su funcionamiento apropiado, este producto sólo debe limpiarse conforme a estas instrucciones. NO lave en un lavaplatos.
- Con niños, no deje la cámara sin supervisión.
- La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte o a pedido de un médico.

Solamente Rx

Notas

- Márgenes de almacenamiento y operativos: De 5 a 40 °C (41 a 104 °F) a entre 15 y 95% de humedad relativa.
- El producto tal vez deba ser reemplazado después de doce (12) meses en uso. Las condiciones ambientales, de almacenamiento y la limpieza apropiada pueden repercutir en la duración del producto.
- ESTE PRODUCTO NO CONTIENE LÁTEX.
- No comparta este instrumento médico.
- La transparencia de la cámara es resultado de las propiedades del material antiestático.
- aVHC = Cámara de soporte con válvula antiestática

Indicaciones de uso: Este producto está diseñado para ser utilizado por pacientes al cuidado o en tratamiento por un médico o un profesional de la salud matriculado. El propósito de este instrumento es utilizarlo para administrar a los pacientes medicamentos desde la mayoría de los Inhaladores presurizados de dosis medidas. Estos instrumentos pueden utilizarse en el hogar, hospitales y clínicas.

AeroChamber[®] Plus[®] Z STAT[®]

Cámara de soporte con válvula antiestática con máscara ComfortSeal[®] pequeña o mediana



monaghan[™]

Monaghan Medical Corporation
5 Latour Ave., Suite 1600 Plattsburgh, NY 12901
Si necesita información adicional, visítenos en www.monaghanmed.com

© 2005 Monaghan Medical Corporation
™ y ® son marcas comerciales y marcas comerciales registradas de Monaghan Medical Corporation o de una empresa afiliada de Monaghan Medical Corporation.
Este dispositivo fue fabricado en EE.UU. con piezas canadienses y estadounidenses.

Instrucciones de uso (Para uso de un paciente solamente)

Números de pedido
CRV pequeña – No. de pieza 88810
CRV mediana – No. de pieza 78810

ESPAÑOL

Antes de usar, examine detenidamente el dispositivo para asegurarse de que esté bien armado, que no haya objetos extraños ni falten piezas. Asegúrese de que el ensamblaje del adaptador de la máscara esté bien fijado en el cuerpo de la cámara. Saque todo objeto extraño antes de usarlo. Si faltan piezas o hay piezas dañadas se debe reemplazar el producto **INMEDIATAMENTE**. Si es necesario, use sólo el inhalador dosificador hasta que obtenga un reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, por favor busque atención médica inmediata.

Saque la tapa del inhalador.
Antes de cada uso, asegúrese de que se hayan leído las instrucciones que se incluyen con el inhalador.

Justo antes de cada uso agite el inhalador siguiendo las instrucciones suministradas. Introduzca el inhalador en la pieza posterior de la cámara.

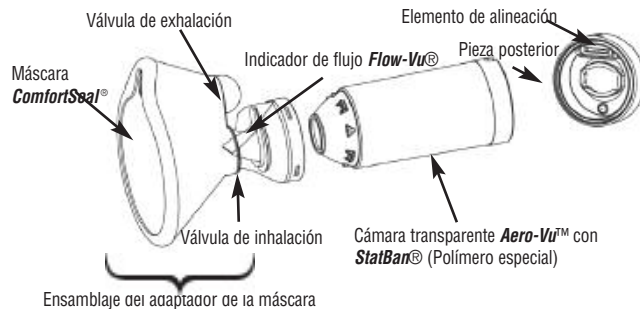
Coloque la máscara en la cara y asegúrese de que quede bien sellada con la cara observando el movimiento del indicador de flujo aspiratorio **Flow-Vu®**. Cuando el paciente inhale mediante la cámara, el indicador de flujo de colores brillantes debe moverse hacia el paciente proporcionando una verificación visual de que la máscara está bien sellada con la cara.

Mientras mantiene la máscara sellada, el paciente debe exhalar a través de la máscara. El indicador de flujo aspiratorio **Flow-Vu®** volverá a la posición vertical cuando el paciente deje de inhalar o exhale. El aire exhalado sale de la cámara por la válvula de exhalación montada en la máscara.

Debe oprimirse el inhalador a medida que el paciente empieza a inhalar. Use el indicador de flujo aspiratorio **Flow-Vu®** para ayudarlo a coordinar esta acción. Cuando el indicador de flujo empiece a moverse hacia el paciente, es el momento indicado para soltar el receptáculo del inhalador. Siga manteniendo un buen sellado entre la máscara y la cara y asegúrese de que el paciente respire 5 ó 6 veces más a través de la cámara antes de administrar otra bocanada de medicamento.

Asegúrese de que sólo se administre una bocanada de medicamento cada vez y que se sigan las instrucciones de dosificación del médico.

El paciente debe esperar 30 segundos antes de administrar otra dosis de medicamento (pasos 3 a 5), o según se lo indique su médico o profesional de la salud.



Ensamblaje del adaptador de la máscara

Instrucciones de limpieza

ESPAÑOL

Debe limpiar la CRV **AeroChamber MAX®** semanalmente, siguiendo las instrucciones que se suministran a continuación.

Saque la pieza posterior flexible y el ensamblaje del adaptador de la máscara según se muestra.

No separe la máscara del ensamblaje del adaptador.

Ponga las 3 piezas en remojo durante 15 minutos en una solución suave de detergente lavaplatos líquido y agua tibia limpia. Agítelas suavemente.

Enjuague las piezas con agua limpia.

Saque el exceso de agua de las 3 piezas sacudiéndolas y deje que se sequen al aire según se muestra.

Asegúrese de que las piezas estén secas antes de ensamblarlas de nuevo.

Para ensamblar, acople el ensamblaje del adaptador de la máscara en el extremo de la cámara y gírelo firmemente hasta que los componentes estén bien encajados en su lugar.

Centre la pieza de alineamiento en la pieza posterior flexible con el indicador de flujo y la válvula de exhalación según se muestra. Presione firmemente para asentar la pieza posterior.

Precauciones

- Lea todas las instrucciones antes de usar este producto.
- No deje la CRV **AeroChamber MAX®** desatendida con los niños.
- No desmonte el dispositivo más de lo que se recomienda en las instrucciones de limpieza, ya que ello podría dañarlo.
- Si no está seguro de cómo usar este dispositivo, consulte con su médico, farmacéutico o profesional de la salud.
- La CRV **AeroChamber MAX®** es un dispositivo médico. Para asegurar un rendimiento adecuado, sólo debe limpiarse el dispositivo según estas instrucciones. NO debe limpiarse en el lavaplatos.

Notas

- Gamas de almacenamiento y funcionamiento: 4,4 °C–40,5 °C (40 °F–105 °F) a 15–95% de humedad relativa
- CRV = Cámara de retención con válvula
- Es posible que deba reemplazarse este dispositivo al cabo de 12 meses de uso continuado. La duración del producto puede verse afectada por las condiciones ambientales, el almacenamiento y la limpieza adecuada.

Indicaciones de uso: La cámara de retención con válvula **AeroChamber MAX®** ("CRV") ha sido diseñada para el uso de pacientes que se encuentren bajo el cuidado o tratamiento de un médico o profesional de la salud licenciado. Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado por estos pacientes para la administración de medicamentos en aerosol con la mayoría de los inhaladores dosificadores a presión recetados por un médico o profesional de la salud. Los lugares adecuados para su uso incluyen casas particulares, hospitales y clínicas.

SOLAMENTE Rx
SIN LÁTEX

AeroChamber MAX®

Cámara de retención con válvula con indicador **Flow-Vu®**
y máscara **ComfortSeal®** pequeña o mediana.



monaghan™

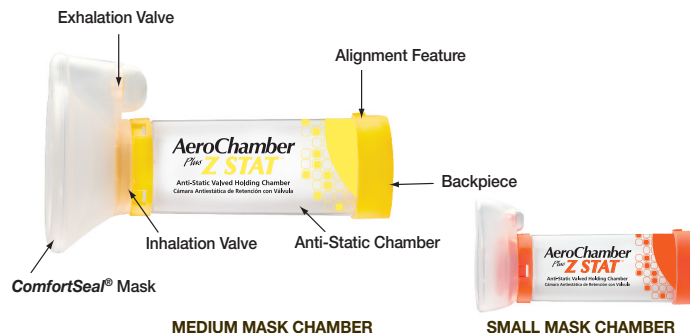
Fabricado por: Monaghan Medical Corp.
5 Latour Ave., Suite 1600 Plattsburgh, NY 12901
Para mayor información visite www.monaghanmed.com
Patentes número: 5,042,467; 5,848,588; 5,988,160; 6,293,279; 6,345,617; 6,435,177;
6,904,908; y patentes pendientes.
© 2004 Monaghan Medical Corp.

™ marcas comerciales ® marca comercial registrada. Impreso en los EE.UU. Pieza número 88802-06 11/07

AeroChamber Plus Z STAT™

Anti-Static Valved Holding Chamber

SMALL MASK
MEDIUM MASK



INDICATIONS FOR USE

This product is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a physician or licensed healthcare professional. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most pressurized Metered Dose Inhalers. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics.

INSTRUCTIONS FOR USE

THIS PRODUCT CAN BE USED RIGHT OUT OF PACKAGE. BEFORE USE, ENSURE THESE INSTRUCTIONS AND THE INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH THE METERED DOSE INHALER (MDI) HAVE BEEN READ.

<p>1</p>	<p>2</p>	<p>3</p>	<p>4</p>	<p>5</p>	<p>6</p>	<p>7</p>
<p>Carefully examine the product for damage, missing parts or foreign objects. Remove any foreign objects prior to use. The product should be replaced IMMEDIATELY if there are any damaged or missing parts. If necessary, use the Metered Dose Inhaler (MDI) alone until a replacement is obtained. If the patient's symptoms worsen, please seek immediate medical attention.</p>	<p>Remove cap from the MDI.</p>	<p>Shake the MDI immediately before each use as per the instructions supplied with the MDI.</p>	<p>Insert the MDI into the backpiece of the chamber.</p>	<p>Apply mask to face and ensure an effective seal.</p>	<p>Breathe out gently and depress the MDI at the beginning of a slow inhalation. Maintain seal for 5 - 6 breaths after the MDI is depressed. Administer one (1) puff at a time.</p>	<p>Follow instructions supplied with the MDI on how long to wait before repeating steps 3 - 6 as prescribed.</p>

TIPS

- 1 Give praise and rewards.
- 2 Use teddy bears or dolls to 'pretend' to use the chamber to make it look like a game.
- 3 If possible, give treatments when the child is happy and not crying.



CLEANING INSTRUCTIONS

THIS PRODUCT CAN BE USED RIGHT OUT OF THE PACKAGE AND THEN CLEANED WEEKLY.

<p>1</p>	<p>2</p>	<p>3</p>	<p>4</p>	<p>5</p>
<p>Remove the backpiece only. Do not tamper with valve during cleaning or disassemble the product beyond what is recommended or damage may result.</p>	<p>Soak the parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently.</p>	<p>Rinse parts in clean water.</p>	<p>Shake out excess water from the parts and allow to air dry in a vertical position. Ensure parts are dry before reassembly.</p>	<p>To reassemble, press firmly to attach the backpiece.</p>

Notes:

- Storage and operating range 5° C - 40° C (41° F - 104° F) at 15 to 95% relative humidity.
- Product may need to be replaced after 12 months of use. Environmental conditions, storage and proper cleaning can affect product life span.
- THIS PRODUCT CONTAINS NO LATEX.**
- Do not share this medical device.
- Clarity of the chamber is a result of the properties of the StatBan® anti-static material.
- If you notice medication build-up in your chamber, wash the inside of the chamber gently with a soft cloth.

Cautions:

- To ensure proper performance this product should only be cleaned according to these instructions.
- Do not leave the chamber unattended with children.
- Federal (USA) law restricts the sale of this device on or by the order of a physician.

Product Reorder Number:
SMALL MASK: 88710/case 10
MEDIUM MASK: 78710/case 10

Rx Only



© 2005, 2010 Monaghan Medical Corporation™ and ® are trademarks and registered trademarks of Monaghan Medical Corporation or an affiliate of Monaghan Medical Corporation. This device was Made in the USA from Canadian and US parts.

Manufactured by:



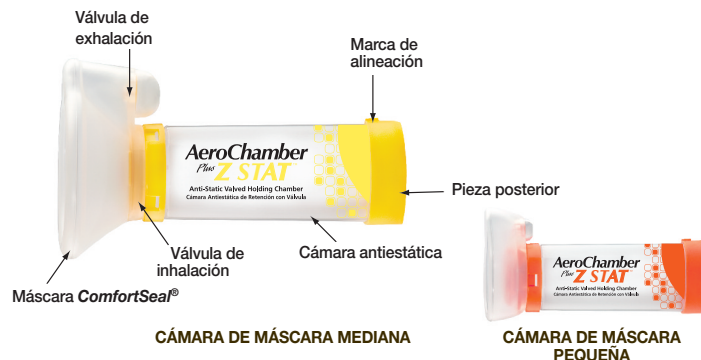
monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com

AeroChamber Plus Z STAT™

Cámara Antiestática de Retención con Válvula

MÁSCARA PEQUEÑA
MÁSCARA MEDIANA



INDICACIONES DE USO

Este producto está diseñado para ser utilizado por pacientes al cuidado o en tratamiento por un médico o un profesional de la salud matriculado. El propósito de este instrumento es utilizarlo para administrar a los pacientes medicamentos desde la mayoría de los Inhaladores presurizados de dosis medidas. Estos instrumentos pueden utilizarse en el hogar, hospitales y clínicas.

INSTRUCCIONES DE USO

ESTE PRODUCTO PUEDE UTILIZARSE DIRECTAMENTE DESPUÉS DE RETIRADO DEL ENVASE. ANTES DE USARLO, ASEGÚRESE DE HABER LEÍDO ESTAS INSTRUCCIONES, ASÍ COMO LAS QUE ACOMPAÑAN EL INHALADOR DE DOSIS MEDIDAS (MDI).

<p>1 Revise detenidamente el producto para identificar señales de daño, piezas faltantes u objetos ajenos. Quite los objetos ajenos antes de usar el instrumento. El producto debe reemplazarse INMEDIATAMENTE si tiene piezas dañadas o faltantes. Si es necesario, siga utilizando el inhalador MDI sólo hasta recibir uno de reemplazo. Si los síntomas del paciente empeoran, procure atención médica en forma inmediata.</p>	<p>2 Quite la tapa del inhalador MDI.</p>	<p>3 Siempre agite el inhalador MDI inmediatamente antes de usarlo, según las instrucciones entregadas con el inhalador.</p>	<p>4 Introduzca el inhalador MDI en la pieza posterior de la cámara.</p>	<p>5 Coloque la máscara en el rostro y asegúrese su correcto sellado.</p>	<p>6 Exhale suavemente y presione el inhalador MDI al comenzar una inhalación lenta. Mantenga el sellado por 5 a 6 respiraciones después de presionar el inhalador MDI. Administre una (1) descarga de aire por vez.</p>	<p>7 Respete las instrucciones del inhalador MDI acerca de cuánto tiempo debe esperar para repetir los pasos 3 a 6 como se indica.</p>
--	--	---	---	--	--	---

CONSEJOS

- Motive en forma efusiva.
- Use ositos de peluche o muñecas para 'imitar' el uso de la cámara para que parezca como un juego.
- Si es posible, aplique el tratamiento cuando el niño esté contento y no cuando esté llorando.



INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

ESTE PRODUCTO PUEDE UTILIZARSE DIRECTAMENTE DESPUÉS DE RETIRADO DEL ENVASE Y LUEGO DEBE LIMPIARSE SEMANALMENTE.

<p>1 Sólo quite la pieza posterior. No manipule la válvula en forma indebida durante la limpieza o desarme el producto más de lo que se recomienda ya que podría dañarse.</p>	<p>2 Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua limpia tibia. Agite con suavidad.</p>	<p>3 Enjuague las piezas en agua limpia.</p>	<p>4 Sacuda las piezas para eliminar el exceso de agua y déjelas secar al aire, en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de rearmar el conjunto.</p>	<p>5 Para rearmarlo, presione con firmeza para conectar la pieza posterior.</p>
--	---	---	--	--

Notas:

- Márgenes de almacenamiento y operativos: De 5 a 40 °C (41 a 104 °F) a entre 15 y 95% de humedad relativa.
- El producto tal vez deba ser reemplazado después de doce (12) meses en uso. Las condiciones ambientales, de almacenamiento y la limpieza apropiada pueden repercutir en la duración del producto.
- ESTE PRODUCTO NO CONTIENE LÁTEX.
- No comparta este instrumento médico.
- La transparencia de la cámara es resultado de las propiedades antiestáticas del material StatBan®.
- Si nota una acumulación del medicamento en la cámara, lave el interior de la cámara delicadamente con un paño suave.

Precauciones:

- Para asegurar su funcionamiento apropiado, este producto sólo debe limpiarse conforme a estas instrucciones.
- Con niños, no deje la cámara sin supervisión.
- La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte o a pedido de un médico.

Números para pedidos del producto:

MÁSCARA PEQUEÑA: 88710/caja 10

MÁSCARA MEDIANA: 78710/caja 10

Sólo Rx



© 2005, 2010 Monaghan Medical Corporation. TM y ® son marcas comerciales y marcas comerciales registradas de Monaghan Medical Corporation o de una empresa afiliada de Monaghan Medical Corporation. Este dispositivo fue fabricado en EE.UU. con piezas canadienses y estadounidenses.

Distribuido por:



monaghan™

Monaghan Medical Corporation, 5 Latour Ave., Suite 1600, Plattsburgh, NY 12901
www.monaghanmed.com